Autor(en): **Karner, L. / Ritter, M.**

Objekttyp: **Preface**

Zeitschrift: **IABSE publications = Mémoires AIPC = IVBH Abhandlungen**

Band (Jahr): **3 (1935)**

PDF erstellt am: **28.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

INTRODUCTION

Le présent volume No. III contient 21 mémoires, 5 en français, 12 en allemand et 4 en anglais. Les auteurs sont seuls responsables du contenu de leurs travaux. Le comité de rédaction constitué par les Secrétaires généraux et les Conseillers techniques de l'A. I. P. C. s'est limité à choisir les différents mémoires et à modifier le texte en ce qui concerne leur rédaction. Les titres, les résumés et les textes des figures ont été rédigés en trois langues, afin d'en faciliter la compréhension, comme pour les volumes précédents. La traduction correcte a présenté quelques difficultés et le Secrétariat général serait reconnaissant aux lecteurs de bien vouloir lui communiquer des erreurs éventuelles ou des traductions techniques plus précises.

Plusieurs mémoires présentés n'ont pu être acceptés ayant déjà paru précédemment dans d'autres revues.

Il est prévu de publier le IVe volume de „Mémolres" à la fin de l'année 1936. Le Secrétariat général prie les membres de l'Association de bien vouloir lui envoyer les manuscrits prêts pour l'impression en langues française, allemande ou anglaise. Les mémoires présentés pour le IVe volume sont déjà nombreux et les membres sont priés d'annoncer leurs contributions éventuelles en y ajoutant des résumés de leur contenu.

Les Secrétaires généraux chargés de l'édition du volume 1935 des „Mémoires" remercient tous les auteurs des mémoires publiés pour leur collaboration et espèrent que les volumes de „Mémoires" à venir présenteront également une série de contributions aussi intéressantes que celles publiées précédemment.

Zurich, en septembre 1935.

Les Secrétaires Généraux:

Dr. Ing. L. KARNER,
PROFESSEUR A L'ÉCOLE POLITECHNIQUE FÉDÉRALE DE ZURICH.

Dr. Ing. M. RITTER,
PROFESSEUR A L'ÉCOLE POLITECHNIQUE FÉDÉRALE DE ZURICH

VORWORT

Der vorliegende III. Band enthält 12 Abhandlungen in deutscher, 5 in französischer und 4 in englischer Sprache, zusammen 21 Abhandlungen. Für den Inhalt dieser Arbeiten übernehmen die Verfasser die alleinige Verantwortung; die Mitwirkung des aus den Generalsekretären und den technischen Beratern der I. V. B. H. bestehenden Redaktionsausschusses beschränkte sich wiederum auf die Auswahl der Arbeiten und auf redaktionelle Änderungen im Sinne sprachlicher Bereinigung und gedrängter Darstellung. Wie in den vorhergehenden Bänden wurden die Überschriften, die Zusammenfassungen und die Beschriftung der Abbildungen zum besseren Verständnis dreisprachig angeordnet. Die korrekten Übersetzungen bereiteten auch diesmal wesentliche Schwierigkeiten; das Generalsekretariat ist dankbar für Mitteilungen allfälliger Irrtümer oder Verbesserungen übersetzter Fachausdrücke.

Eine Reihe dem Redaktionsausschuß vorgelegter, an sich wertvoller Arbeiten, mußten von der Aufnahme ausgeschlossen werden, weil ihr Inhalt bereits in Zeitschriften publiziert war.

Der IV. Band der „Abhandlungen" wird voraussichtlich auf Ende 1936 erscheinen. Das Generalsekretariat bittet die Mitglieder der Vereinigung um Einsendung der druckfertigen Manuskripte in deutscher, französischer oder englischer Sprache. Bereits liegen für diesen IV. Band zahlreiche Arbeiten vor und es wird gebeten, neue Beiträge unter Beifügung kurzer Inhaltsübersichten baldmöglichst anzumelden.

Die mit der Herausgabe des Bandes 1935 der „Abhandlungen" beauftragten Generalsekretäre verdanken hiemit allen Autoren ihre bisherige Mitarbeit und hoffen, daß auch in den bevorstehenden weiteren Bänden eine reichhaltige Sammlung wertvoller Beiträge geboten werden kann.

Zürich, im September 1935.

Die Generalsekretäre:

Dr. Ing. L. KARNER,
PROFESSOR AN DER EIDGENÖSSISCHEN TECHNISCHEN HOCHSCHULE IN ZÜRICH

Dr. Ing. M. RITTER,
PROFESSOR AN DER EIDGENÖSSISCHEN TECHNISCHEN HOCHSCHULE IN ZÜRICH

PREFACE

The present IIIrd volume contains 4 papers in English, 5 in French and 12 in German language or a total of 21 papers. For the contents of these papers their authors carry exclusive responsibility; the collaboration of the Editorial Committee made up of the General Secretaries and the Technical Advisers of the I. A. B. St. E., having again been confined to the selection of papers and to editorial changes for the purpose of clear and concise language. As in the preceding volumes the titles, summaries and texts of illustrations are given in three languages. The correct and true translations this time also gave rise to some difficulties; the Secretariat-General will be thankful for bringing errors or improvements in the idiomatic translations of technical expressions to its attention.

A series of intrinsically valuable papers submitted to the Editorial Committee had to be excluded from publication since their contents had been previously published in other periodicals.

The IVth volume of the „Publications", so it is expected, will appear at the end of 1936. The Secretariat-General requests the members of the Association to submit manuscripts — ready for print — in English, French or German. There are, even at this date, numerous papers at hand and the members are requested to announce new contributions as early as possible, enclosing a short summary.

The Secretaries-General entrusted with the editing of the „Publications" for 1935 beg to thank all authors for their valuable co-operation and hope to be able to present also in the forthcoming additional volumes a plentiful assortment of valuable contributions.

Zurich, September 1935.

The Secretaries-General:

Dr. Ing. L. KARNER,
PROFESSOR AT THE SWISS FEDERAL INSTITUTE OF TECHNOLOGY, ZURICH.

Dr. Ing. M. RITTER,
PROFESSOR AT THE SWISS FEDERAL INSTITUTE OF TECHNOLOGY, ZURICH